**LORENA C. DORNELAS**

Rua São Miguel, 899, Olinda, PE, Brazil | +55(81) 99885-4451 | lorenacordeirodornelas@gmail.com

**TRANSLATOR** (**ATA MEMBER**) | **LEGAL TRANSLATOR** | **SUBTITLER**

English into Portuguese

Portuguese into English

Spanish into Portuguese

Spanish into English

German into Portuguese

**AREAS OF SPECIALIZATION**

Legal translations (contracts, documents, legislation, certificates, certifications, lawsuits, patents, engagement letters, tax statements, diplomas, transcripts, declarations, amongst others) | Marketing translations (Marketing campaigns, marketing for food, marketing for sports, business plans, brochures, e-books, press releases, catalogs, community surveys, newsletters subtitles, and video campaigns)| Technical translations (Manuals) | Academic translations (abstracts, scholar articles) | Nutritional translations | Menus & recipes translations | Subtitles | Websites translations

# TRANSLATION TOOLS

SDL Trados | Memo Q | Subtitle edit | Subtitle workshop

# EXPERIENCE

**Netwire Global –** *Freelance translator*

2021- PRESENT

* Translated mostly technical manuals, and marketing campaigns.

**Brazil Translations** - *Freelance translator*

2021- PRESENT

* Translated legal documents, contracts, Income tax statements, diplomas, transcripts, researches, business plans, marketing campaigns, amongst others.

## IC Innovations, China *- Freelance legal translator*

2020

* Translated legal documents, contracts and brochures.

## Cia das Traduções, Brazil *- Freelance legal translator*

2020

* Translated several legal documents, contracts, birth, deaths and marriage certificates, legislations, lawsuits, academic articles from Portuguese to English and vice-versa.

## MGM Linguistic Solutions, San Diego *- Audios translator*

2020

* Translated several phone conversations from Spanish to English.

## Princemountain Transnational Services Inc, Canada *- Freelance Game translator*

2020

* Freelance game translator and proofreader for several stories of game app.

**Revisolab, Brazil** *- Freelance Marketing translator*

October 2018 - October 2020

* Execute all facets of translation operations as a freelancer translator from Portuguese to Spanish, Spanish to Portuguese, English to Portuguese, and Portuguese to English.
* Done several Marketing translations to Multinational companies: Marketing campaigns, business plans, brochures, menus, recipes, e-books, amongst others.
* Subtitles translations and proofreading.

## Law Firms, Recife  *- Lawyer*

2015 - 2018

* I have worked for different law firms in the areas of: civil law (contracts), tax law, labor law.
* Drafted persuasive briefs and petitions
* Provided effective assistance in trials, and hearings.

# EDUCATION

**Estácio de Sá University, on-line** - *Post graduation in Translations*

2021 – present

## Brazilian Institute of Tax Law Studies (IBET), Recife *- Post graduation in Tax Law*

2015 - 2017

## Catholic University of Pernambuco (UNICAP), Recife *- Bachelor’s in Law*

2010 - 2015

# CERTIFICATIONS

OAB (Brazilian bar exam)

IELTS

**LINKS**

[**https://www.linkedin.com/in/lorenacdornelas/**](https://www.linkedin.com/in/lorenacdornelas/)

[**https://www.proz.com/translator/3009977**](https://www.proz.com/translator/3009977)

**REFERENCES**

Eloá Vital

contato@revisolab.com.br